

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ТЕРНОПІЛЬСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ПЕДАГОГІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ ВОЛОДИМИРА ГНАТЮКА

ЗАТВЕРДЖЕНО

вченою радою університету,
протокол № 13 від 27.06.2017 р.,
уведено в дію наказом ректора
№ 220-р від 30.08.2017 р.

Із змінами і доповненнями,
затвердженими вченою радою університету,
протокол № 13 від 26.06.2018 р.,
уведено в дію наказом ректора
№ 178-р від 26.06.2018 р.

Із змінами і доповненнями,
затвердженими вченою радою університету,
протокол № 1 від 30.08.2019 р.,
уведено в дію наказом ректора
№ 180-р від 02.09.2019 р.

Із змінами і доповненнями,
затвердженими вченою радою університету,
протокол № 4 від 31.08.2020 р.,
уведено в дію наказом ректора
№ 180-р від 31.08.2020 р.



Б. Б. Буяк

ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНА ПРОГРАМА

«Англійсько-український переклад»
другого (магістерського) рівня вищої освіти
за спеціальністю 035 Філологія
галузі знань 03 Гуманітарні науки

Кваліфікація: магістр філології, перекладач з англійської мови, викладач
англійської та другої іноземної мов

Тернопіль 2020

**ЛИСТ ПОГОДЖЕННЯ
ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНОЇ ПРОГРАМИ**

ГАЛУЗЬ ЗНАНЬ	03 Гуманітарні науки
СПЕЦІАЛЬНІСТЬ	035 Філологія
СПЕЦІАЛІЗАЦІЯ	035.041 Філологія. Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська
РІВЕНЬ ВИЩОЇ ОСВІТИ	другий (магістерський)
СТУПІНЬ	магістр
КВАЛІФІКАЦІЯ	магістр філології, перекладач з англійської мови, викладач англійської та другої іноземної мов

ПОГОДЖЕНО

Голова науково-методичної ради
Тернопільського національного
педагогічного університету
імені Володимира Гнатюка


Г. В. Терешук
«27» 2020 р.

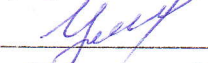


ВНЕСЕНО ЗМІНИ ТА ДОПОВНЕННЯ
робочою групою

ОПП «Англійсько-український
переклад»

Тернопільського національного
педагогічного університету
імені Володимира Гнатюка

Керівник робочої (проектної) групи
(гарант освітньої програми)


Т. О.Цепенюк
«27» 2020 р.

ПЕРЕДМОВА

Освітньо-професійну програму «Англійсько-український переклад» змінено та доповнено робочою групою у складі:

Цепенюк Тетяна Олегівна, кандидат філологічних наук, доцент, завідувач кафедри теорії і практики перекладу ТНПУ ім. В. Гнатюка – *керівник проектної групи, гарант освітньої програми.*

Чумак Галина Василівна, кандидат філологічних наук, доцент кафедри теорії і практики перекладу ТНПУ ім. В. Гнатюка;

Іванців Орислава Володимирівна, кандидат філологічних наук, доцент кафедри теорії і практики перекладу ТНПУ ім. В. Гнатюка;

Куца Оксана Ігорівна, кандидат педагогічних наук, доцент кафедри теорії і практики перекладу ТНПУ ім. В. Гнатюка;

Чиж Ірина Дмитрівна, студентка 2 курсу ОПП «Англійсько-український переклад» другого (магістерського) рівня вищої освіти ТНПУ ім. В. Гнатюка (*внутрішній стейкхолдер*);

Качурівська Оксана Романівна, начальниця управління міжнародного співробітництва та фандрайзингу Тернопільської обласної державної адміністрації (*зовнішній стейкхолдер*);

Янкевич Оксана Володимирівна — директор бюро перекладів «Монтіс», *зовнішній стейкхолдер (роботодавець).*

Рецензії-відгуки зовнішніх стейкхолдерів:

1. **Кондира Галина Петрівна** - перекладач-координатор бюро перекладів Тернопільської Торгово-промислової палати
2. **Семенів Наталія Зіновіївна** - перекладач-фрілансер
3. **Конкульовська Аліна Вікторівна** – вчитель англійської мови компанії «Профі-центр»
4. **Полковський Валерій Полікарпович** – кандидат філологічних наук, директор Центру канадознавства Національного університету «Острозька академія», сертифікований перекладач Асоціації перекладачів Альберти та Канадської ради перекладачів і термінологів, президент перекладацької компанії “East European Opportunities” (м. Сейнт-Альберт, Канада).

1. Профіль освітньої програми «Англійсько-український переклад» зі спеціальності 035 «Філологія» за спеціалізацією 035.041 «Філологія. Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська»

1-Загальна інформація	
Повна назва вищого навчального закладу та структурного підрозділу	Тернопільський національний педагогічний університет імені Володимира Гнатюка, факультет іноземних мов, кафедра теорії і практики перекладу
Ступінь вищої освіти та назва кваліфікації	Магістр філології, перекладач з англійської мови, викладач англійської та другої іноземної мов
Офіційна назва освітньої програми	«Англійсько-український переклад»
Тип диплома та обсяг освітньої програми	Диплом магістра, одиничний, 90 кредитів ЄКТС, термін навчання 1 рік 4 місяці
Наявність акредитації	Акредитаційна комісія України, Україна. Сертифікат про акредитацію спеціальності з галузі знань (спеціальності) 03 Гуманітарні науки 035 Філологія: серія НД № 2096720, від 27.01.2015 р., протокол № 114, термін дії: до 01.07.2025 р.
Цикл/рівень	НРК України – 7 рівень, FQ-EHEA – другий цикл, EQF-LLL – 7 рівень
Передумови	Наявність ступеня бакалавра або магістра (освітньо-кваліфікаційного рівня спеціаліста) вищої освіти
Мова(и) викладання	Українська, англійська, німецька, французька.
Термін дії освітньої програми	01.07.2025 р.
Інтернет-адреса постійного розміщення опису освітньої програми	http://tnpu.edu.ua/fakultet-nozemnikh-mov.php
1. – Мета освітньої програми	
Підготовка фахівців, які володіють глибокими спеціальними знаннями у сфері філології та перекладу, мають сформовані базові професійні перекладацькі компетентності, підготовлені до роботи у сфері надання послугу з перекладу та здійснення науково-педагогічної діяльності в закладах різного рівня освіти.	
2. Характеристика освітньої програми	
Предметна область (галузь знань, спеціальність, спеціалізація)	03 Гуманітарні науки 035 Філологія 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська

<p>Орієнтація освітньої програми</p>	<p>Освітньо-професійна програма має прикладну орієнтацію і спрямована на підготовку філолога, який є фахівцем з англійської і другої іноземної мов, здатний виконувати різні види перекладу та володіє базовими знаннями, вміннями і навичками викладання іноземних мов, здійснювати організаційно-управлінську, аналітичну і науково-дослідну діяльність у сфері філології з акцентом на виконання досліджень у галузях лінгвістики і перекладу.</p>
<p>Основний фокус освітньої програми та спеціалізацій</p>	<p>Спеціальна освіта в галузі гуманітарних наук за спеціальністю «Філологія». Програма ґрунтується на загальнонаукових засадах, сучасному досвіді лінгвістики і теорії та практики перекладу, орієнтує на актуальні спеціалізації, в межах яких можлива професійна діяльність.</p>
<p>Особливості програми</p>	<p>Програма реалізується українською та іноземними (англійською, німецькою, французькою) мовами. Вимагає спеціальної практики, участі у різноманітних проєктах з надання перекладацьких послуг. Відмінність програми від аналогічних програм в інших ЗВО полягає у її практичній спрямованості, що підтверджується переліком вибіркових дисциплін, покликаних розвивати практичні вміння і навички здобувачів вищої освіти.</p>
<p>3. Придатність випускників до працевлаштування та подальшого навчання</p>	
<p>Придатність до працевлаштування</p>	<p><i>Вид економічної діяльності (за КВЕД 009:2010):</i> 74.30 Надання послуг перекладу 85.42 Вища освіта</p> <p><i>Професійні види робіт за ДК 003:2010:</i> 2310.2 Інші викладачі університетів та вищих навчальних закладів 2320 Викладачі середніх навчальних закладів 2444.1 Наукові співробітники (філологія, лінгвістика, переклади) 2444.2 Філологи, лінгвісти, перекладачі та усні перекладачі 2451.2 Письменники, редактори та журналісти</p> <p><i>за ISCO-08</i> 23 Teaching Professionals 2310 University and Higher Education Teachers 2320 Vocational Education Teachers</p>

	<p>2330 Secondary Education Teachers 235 Other Teaching Professionals 2353 Other Language Teachers 26 Legal, Social and Cultural Professionals 264 Authors, Journalists and Linguists 2643 Translators, Interpreters and other Linguists</p>
Подальше навчання	Право на здобуття третього (освітньо-наукового) рівня вищої освіти – ступеня доктора філософії.
4. Викладання та оцінювання	
Викладання та навчання	Студентоцентроване навчання, проблемно-орієнтоване навчання, навчання в системі MOODLE, самонавчання, навчання на основі досліджень тощо.
Оцінювання	Усні та письмові екзамени, заліки, практика, домашні і контрольні переклади, рольові перекладацькі ігри, есе, презентації, проектна робота, захист курсової роботи, захист магістерської роботи, комплексний кваліфікаційний екзамен з другої іноземної мови тощо.
5. Програмні компетентності	
Інтегральна компетентність	Здатність розв'язувати складні задачі і проблеми у галузі лінгвістики та перекладу під час професійної діяльності або навчання, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій і характеризується невизначеністю умов і вимог.
Загальні компетентності (ЗК)	<p>ЗК 1. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.</p> <p>ЗК 2. Здатність бути критичним і самокритичним.</p> <p>ЗК 3. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.</p> <p>ЗК 4. Уміння виявляти, ставити і вирішувати проблеми.</p> <p>ЗК 5. Здатність працювати в команді і автономно.</p> <p>ЗК 6. Здатність спілкуватися іноземною мовою.</p> <p>ЗК 7. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.</p> <p>ЗК 8. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.</p> <p>ЗК 9. Здатність до адаптації та дії в новій ситуації.</p> <p>ЗК 10. Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами інших галузей знань/видів економічної діяльності).</p> <p>ЗК 11. Здатність проведення досліджень на належному рівні.</p> <p>ЗК 12. Здатність генерувати нові ідеї (креативність).</p>

	<p>ЗК 13. Здатність вчитися і оволодівати сучасними знаннями, застосовувати їх в освітній діяльності, під час проведення досліджень та у практичній сфері.</p> <p>ЗК 14. Цінування та повага різноманітності та мультикультурності, толерантне ставлення до інших.</p> <p>ЗК 15. Наполегливість і відповідальність щодо поставлених завдань і взятих обов'язків.</p> <p>ЗК 16. Дотримання етичних принципів і принципів академічної доброчесності.</p>
<p>Фахові компетентності спеціальності (ФК)</p>	<p>ФК 1. Здатність вільно орієнтуватися в різних лінгвістичних напрямках і школах, розуміти еволюційний шлях розвитку вітчизняної і світової лінгвістики.</p> <p>ФК 2. Здатність критично осмислювати історичні надбання та новітні досягнення філологічної науки.</p> <p>ФК 3. Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів.</p> <p>ФК 4. Усвідомлення методологічного, організаційного та правового підґрунтя, необхідного для досліджень та/або інноваційних розробок у галузі філології, презентації їх результатів професійній спільноті та захисту інтелектуальної власності на результати досліджень та інновацій.</p> <p>ФК 5. Здатність застосовувати поглиблені знання з перекладознавства для вирішення професійних завдань.</p> <p>ФК 6. Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в галузі перекладознавчих досліджень.</p> <p>ФК 7. Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.</p> <p>ФК 8. Усвідомлення ролі мови в житті соціуму.</p> <p>ФК 9. Уміння розвивати в учнів та здобувачів вищої освіти необхідні лінгвістичні компетентності.</p> <p>ФК 10. Здатність обирати необхідну перекладацьку стратегію в залежності від жанрової приналежності тексту та ситуації</p> <p>ФК 11. Знання системи мови, правил її функціонування в іншомовній комунікації, що дозволяють оперувати мовними засобами для цілей спілкування.</p>

	<p>ФК 12. Володіння видами мовленнєвої діяльності, які задіяні у перекладі (говоріння, аудіювання, читання, письмо).</p> <p>ФК 13. Вміння розробляти і викладати навчальні курси з дисциплін, що відносяться до перекладозначого і лінгвістичного циклів.</p> <p>ФК 14. Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією для здійснення галузевого перекладу.</p> <p>ФК 15. Здатність реалізувати системний підхід до організації та ефективного здійснення професійної та науково-інноваційної діяльності шляхом інтеграції сучасних інформаційно-комунікаційних технологій.</p> <p>ФК 16. Здатність застосовувати лінгвокреативне мислення для реалізації комунікативних і перекладацьких стратегій у нестандартних ситуаціях міжкультурної взаємодії</p> <p>ФК 17. Володіння нормами міжнародного етикету і професійної поведінки перекладача в різних ситуаціях міжкультурного спілкування.</p> <p>ФК 18. Здатність до володіння інноваційними методами, формами і способами організації навчання та управління нестандартними ситуаціями навчально-виховного процесу.</p>
6. Програмні результати навчання	
	<p>ПРН 1. Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.</p> <p>ПРН 2. Упевнено володіти державною та іноземними мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземними мовами.</p> <p>ПРН 3. Застосовувати сучасні методикки і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в перекладознавстві.</p> <p>ПРН 4. Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їхнього вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування.</p> <p>ПРН 5. Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з</p>

представниками інших професійних груп різного рівня.

ПРН 6. Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.

ПРН 7. Аналізувати, порівнювати і класифікувати різні напрями і школи в лінгвістиці.

ПРН 8. Оцінювати історичні надбання та новітні досягнення лінгвістичної науки.

ПРН 9. Збирати й систематизувати мовні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів.

ПРН 10. Здійснювати науковий аналіз мовного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.

ПРН 11. Дотримуватися правил академічної доброчесності.

ПРН 12. Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та її обґрунтування як фахівцям, так і широкому загалу, зокрема особам, які навчаються.

ПРН 13. Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів.

ПРН 14. Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного матеріалу.

ПРН 15. Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з перекладознавства для розв'язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог.

ПРН 16. Планувати, організовувати, здійснювати і презентувати дослідження та/або інноваційні розробки в перекладознавстві.

ПРН 17. Оперувати основними концепціями, теоріями, проблемами філософії й методології науки, змістом сучасних філософських дискусій із проблем розвитку суспільства та освіти; здійснювати рефлексію щодо актуальних проблем суспільного та індивідуального буття.

	<p>ПРН 18. Застосовувати різні перекладацькі стратегії, методи і технічні прийоми у різних видах перекладу.</p> <p>ПРН 19. Дотримуватися правил міжнародного етикету і норм поведінки перекладача в процесі здійснення професійної діяльності.</p> <p>ПРН 20. Розв'язувати складні завдання та проблеми забезпечення й організації освітнього процесу в закладі вищої освіти.</p> <p>ПРН 21. Конструювати та проектувати зміст навчальної та виховної роботи, здійснювати раціональний вибір способів організації педагогічної діяльності</p>
7. Ресурсне забезпечення реалізації програми	
Кадрове забезпечення	<p>Всі науково-педагогічні працівники, що забезпечують освітньо-професійну програму за кваліфікацією відповідають профілю і напряму дисциплін, що викладаються, мають необхідний стаж педагогічної роботи та досвід практичної роботи. В процесі організації навчального процесу залучаються професіонали з досвідом роботи за фахом і закордонні мовні асистенти (представники науково-дослідного центру «Раян»).</p> <p>Кадрове забезпечення освітньої програми відповідає чинним нормативам для підготовки фахівців з вищою освітою за ступенем магістр (Постанова Кабінету Міністрів України №1187 від 30 грудня 2015 р. «Про затвердження Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності закладів освіти»).</p>
Матеріально-технічне забезпечення	<p>Матеріально-технічне забезпечення дозволяє повністю забезпечити освітній процес протягом всього циклу підготовки за освітньою програмою. Стан приміщень засвідчено санітарно-технічними паспортами, що відповідають чинним нормативним актам (Постанова Кабінету Міністрів України №1187 від 30 грудня 2015 р. «Про затвердження Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності закладів освіти»).</p>
Інформаційне та навчально-методичне забезпечення	<p>Освітня програма повністю забезпечена навчально-методичною літературою, періодичними виданнями, розроблені НМК з усіх навчальних компонентів (навчальних дисциплін, практик), наявність яких представлена на платформі електронного навчання Moodle. Здобувачі вищої освіти можуть користуватися фондами наукової бібліотеки Тернопільського національного педагогічного</p>

	<p>університету імені В. Гнатюка. Фонди бібліотеки включають підручники, навчальні посібники, періодичні фахові видання, довідкову та іншу навчальну літературу. Обсяг фондів є достатнім для самостійної та індивідуальної роботи магістрантів. Здобувачі мають можливість користуватися фондами електронної бібліотеки, до складу якої входять наукові та науковометодичні публікації провідних вітчизняних і зарубіжних науковців, викладачів університету. Інформаційне і навчально-методичне забезпечення відповідає чинним нормативам (Постанова Кабінету Міністрів України №1187 від 30 грудня 2015 р. «Про затвердження Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності закладів освіти»).</p>
<p>8. Академічна мобільність</p>	
<p>Національна кредитна мобільність</p>	<p>Національна кредитна мобільність передбачає можливість навчання за кредитно-трансферною системою з обсягом 1 кредиту ЄКТС 30 годин, а також можливість навчання та стажування у ЗВО-партнерах відповідно до укладених угод:</p> <p>Угода про організацію академічних обмінів між Тернопільським національним педагогічним університетом імені Володимира Гнатюка та Чернівецьким національним університетом імені Юрія Федьковича.</p> <p>Угода про організацію академічних обмінів між Тернопільським національним педагогічним університетом імені Володимира Гнатюка та Тернопільським національним медичним університетом імені І. Я. Горбачевського МОЗ України.</p> <p>Угода про організацію академічних обмінів між Тернопільським національним педагогічним університетом імені Володимира Гнатюка та ДВНЗ «Прикарпатський національний університет імені Василя Стефаника».</p> <p>Угода про організацію академічних обмінів між Тернопільським національним педагогічним університетом імені Володимира Гнатюка та Харківським національним педагогічним університетом ім. Г. С. Сковороди.</p> <p>Угода про організацію академічних обмінів між Тернопільським національним педагогічним</p>

	<p>університетом імені Володимира Гнатюка та Хмельницькою гуманітарно-педагогічною академією</p> <p>Угода про організацію обмінів між Тернопільським Національним педагогічним університетом імені Володимира Гнатюка та Тернопільським економічним університетом</p>
Міжнародна кредитна мобільність	<p>Згідно з угодами ТНПУ про міжнародну кредитну мобільність, зокрема ERASMUS+:</p> <p>Університет Мармара (20.11.2019 р. – 19.11.2024 р.);</p> <p>Шеньянський педагогічний університет (29.11.2018 р. – 28.11.2023 р.),</p> <p>Університет Humanitas (м. Сосновець) (27.11.2018 р. – необмежений);</p> <p>Віденська педагогічна вища школа (27.11.2017 р.- 27.11.2020 р.),</p> <p>Куявсько-Поморська вища школа (м. Бидгощ) (27.10.2014 р. – необмежений);</p> <p>Вища лінгвістична школа у м. Ченстохова (27.10.2014 р. – необмежений);</p> <p>http://tnpu.edu.ua/about/pidrozdily/partners.php</p>
Навчання іноземних здобувачів вищої освіти	<p>Навчання іноземних здобувачів вищої освіти може здійснюватися за умови володіння здобувачами мовою навчання на рівні, достатньому для засвоєння навчального матеріалу, та за умови успішного проходження вступних випробувань.</p>

2. Перелік компонент освітньо-професійної програми та їх логічна послідовність

2.1. Перелік компонент ОП

Код н/д	Компоненти освітньої програми (Навчальні дисципліни, курсові роботи, практики, кваліфікаційна робота)	Кількість кредитів	Форма підсумк. контролю
1	2	3	4
Обов'язкові компоненти ОП			
ОК 1.	Філософія науки	3	екзамен
ОК 2.	Методика наукових досліджень	3	залік
ОК 3.	Комп'ютерні інформаційні технології в освіті і науці	3	залік
ОК 4.	Психологія і педагогіка вищої школи	3	екзамен
ОК 5.	Практичний курс основної іноземної мови	8	екзамен
ОК 6.	Друга іноземна мова	8	залік, екзамен
ОК 7.	Практика синхронного перекладу	5	екзамен
ОК 8.	Курсова робота з філологічних дисциплін	3	захист роботи
ОК 9.	Перекладацька практика	6	диференційований залік
ОК 10.	Педагогічна практика	9	диференційований залік
ОК 11.	Наукова практика	9	диференційований залік
ОК 12.	Магістерська робота	3	ДА
ОК 13.	Комплексний кваліфікаційний екзамен з другої іноземної мови	2	ДА
Загальний обсяг обов'язкових компонент:		65	
Вибіркові компоненти ОП			
ВК 1.1	Теоретичні та прикладні проблеми сучасної лінгвістики	3	залік
ВК 1.2	Теорія мовного дискурсу		
ВК 1.3	Соціолінгвістичні маркери комунікації		
ВК 1.4	<i>дисципліна із каталогу вибірових дисциплін ТНПУ інших рівнів вищої освіти чи освітніх програм / інших ЗВО за програмами зовнішньої чи внутрішньої академічної мобільності</i>		

ВК 2.1	Комп'ютерна лінгвістика	3	залік
ВК 2.2	Основи дискурсології		
ВК 2.3	Підготовка наукового проекту		
ВК 2.4	<i>дисципліна із каталогу вибіркових дисциплін ТНПУ інших рівнів вищої освіти чи освітніх програм / інших ЗВО за програмами зовнішньої чи внутрішньої академічної мобільності</i>		
ВК 3.1	Методика викладання іноземних мов у вищій школі	3	екзамен
ВК 3.2	Новітні інформаційно-комунікаційні технології викладання іноземних мов у вищій школі		
ВК 3.3	<i>дисципліна із каталогу вибіркових дисциплін ТНПУ інших рівнів вищої освіти чи освітніх програм / інших ЗВО за програмами зовнішньої чи внутрішньої академічної мобільності</i>		
ВК 4.1	Основи професійної діяльності перекладача	3	залік
ВК 4.2	Переклад мас-медійних текстів		
ВК 4.3	Переклад виборчої лексики		
ВК 4.4	<i>дисципліна із каталогу вибіркових дисциплін ТНПУ інших рівнів вищої освіти чи освітніх програм / інших ЗВО за програмами зовнішньої чи внутрішньої академічної мобільності</i>		
ВК 5.1	Переклад політичних текстів	4	залік
ВК 5.2	Переклад медичних текстів		
ВК 5.3	Основи військового перекладу		
ВК 5.4	<i>дисципліна із каталогу вибіркових дисциплін ТНПУ інших рівнів вищої освіти чи освітніх програм / інших ЗВО за програмами зовнішньої чи внутрішньої академічної мобільності</i>		
ВК 6.1	Техніка перекладу конференцій	3	екзамен
ВК 6.2	Переклад в галузі енергоефективності та збереження енергоресурсів		

ВК 6.3	<i>дисципліна із каталогу вибіркових дисциплін ТНПУ інших рівнів вищої освіти чи освітніх програм / інших ЗВО за програмами зовнішньої чи внутрішньої академічної мобільності</i>		
ВК 7.1	Основи редагування перекладів	3	залік
ВК 7.2	Основи анотування і реферування текстів		
ВК 7.3	<i>дисципліна із каталогу вибіркових дисциплін ТНПУ інших рівнів вищої освіти чи освітніх програм / інших ЗВО за програмами зовнішньої чи внутрішньої академічної мобільності</i>		
ВК 8.1	Жанрові теорії перекладу	3	залік
ВК 8.2	Методика навчання перекладу		
ВК 8.3	<i>дисципліна із каталогу вибіркових дисциплін ТНПУ інших рівнів вищої освіти чи освітніх програм / інших ЗВО за програмами зовнішньої чи внутрішньої академічної мобільності</i>		
Загальний обсяг вибіркових компонент:		25	
ЗАГАЛЬНИЙ ОБСЯГ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ		90	

2.2. Структурно-логічна схема ОП

I курс		II курс
I семестр	II семестр	III семестр
Обов'язкові компоненти ОП		
Філософія науки	Методика наукових досліджень	
Психологія і педагогіка вищої школи	Комп'ютерні інформаційні технології в освіті і науці	
Практичний курс основної іноземної мови		
Друга іноземна мова		
Курсова робота: філологічні дисципліни/фахові методики	Практика синхронного перекладу	
Перекладацька практика	Педагогічна практика	Наукова практика
		Комплексний кваліфікаційний екзамен з другої іноземної мови
		Магістерська робота
Вибіркові компоненти ОП		
Теоретичні та прикладні проблеми сучасної лінгвістики/Теорія мовного дискурсу/Соціолінгвістичні маркери комунікації/дисципліна із каталогу вибіркових дисциплін ТНПУ інших рівнів вищої освіти чи освітніх програм / інших ЗВО за програмами зовнішньої чи внутрішньої академічної мобільності	Основи професійної діяльності перекладача/Переклад мас-медійних текстів/Переклад виборчої лексики/ дисципліна із каталогу вибіркових дисциплін ТНПУ інших рівнів вищої освіти чи освітніх програм / інших ЗВО за програмами зовнішньої чи внутрішньої академічної мобільності	Комп'ютерна лінгвістика/Основи дискурсології/Підготовка наукового проекту/ дисципліна із каталогу вибіркових дисциплін ТНПУ інших рівнів вищої освіти чи освітніх програм / інших ЗВО за програмами зовнішньої чи внутрішньої академічної мобільності
Методика викладання дисциплін у вищій школі/Новітні інформаційно-комунікаційні технології	Переклад політичних текстів/Переклад медичних текстів/Основи військового	Техніка перекладу конференцій/Переклад в галузі енергоефективності та збереження

<p>викладання іноземних мов у вищій школі/ дисципліна із каталогу вибіркових дисциплін ТНПУ інших рівнів вищої освіти чи освітніх програм/ інших ЗВО за програмами зовнішньої чи внутрішньої академічної мобільності</p>	<p>перекладу/ дисципліна із каталогу вибіркових дисциплін ТНПУ інших рівнів вищої освіти чи освітніх програм/ інших ЗВО за програмами зовнішньої чи внутрішньої академічної мобільності</p>	<p>енергоресурсів/ дисципліна із каталогу вибіркових дисциплін ТНПУ інших рівнів вищої освіти чи освітніх програм/ інших ЗВО за програмами зовнішньої чи внутрішньої академічної мобільності</p>
		<p>Основи редагування перекладів/Основи анотування і реферування текстів/ дисципліна із каталогу вибіркових дисциплін ТНПУ інших рівнів вищої освіти чи освітніх програм/ інших ЗВО за програмами зовнішньої чи внутрішньої академічної мобільності</p>
		<p>Жанрові теорії перекладу/Методика навчання перекладу/ дисципліна із каталогу вибіркових дисциплін ТНПУ інших рівнів вищої освіти чи освітніх програм/ інших ЗВО за програмами зовнішньої чи внутрішньої академічної мобільності</p>

3. Форма атестації здобувачів вищої освіти

Форми атестації здобувачів вищої освіти	Атестація випускників освітньої програми « Англійсько-український переклад » спеціальності 035 «Філологія» проводиться у формі комплексного кваліфікаційного екзамену з другої іноземної мови і захисту кваліфікаційної магістерської роботи та завершується видачою документу встановленого зразка про присудження йому ступеня магістра із присвоєнням кваліфікації: магістр філології, перекладач з англійської мови, викладач англійської і другої іноземної мов.
Вимоги до кваліфікаційної роботи	<p>Магістерська робота є кваліфікаційною науковою роботою. Вона виконується ЗВО самостійно під керівництвом наукового керівника на базі теоретичних знань і практичних навичок, отриманих ЗВО протягом усього терміну навчання, і самостійної науково-дослідної роботи, яка пов'язана з розробкою конкретних теоретичних і науково-виробничих задач прикладного характеру, що обумовлені специфікою відповідної спеціальності.</p> <p>Кваліфікаційна робота має бути результатом закінченого наукового дослідження, мати внутрішню єдність і свідчити про те, що автор володіє сучасними методами наукових досліджень і спроможний самостійно вирішувати наукові завдання, які мають теоретичне і практичне значення. Робота повинна відображати результати розробки за обраною темою.</p> <p>Матеріал має містити дискусійні питання, пов'язані з переглядом усталених поглядів та уявлень, оригінальні погляди автора на вирішення проблеми. Потрібно використовувати загальнонаукові та спеціальні методи наукового пізнання, правомірність використання яких всебічно обґрунтовано у кожному конкретному випадку їх використання. Необхідно наводити вагомі й переконливі докази на користь обраної концепції, всебічно аналізувати і обґрунтовано критикувати протилежні їй точки зору.</p> <p>Наукову інформацію в роботі потрібно викладати усебічно, обов'язково розкриваючи хід та результати дослідження з детальним описом методики дослідження. Повнота наукової інформації повинна відбиватися у деталізованому фактичному матеріалі з обґрунтуваннями, гіпотезами, теоретичними узагальненнями.</p> <p>Матеріали роботи мають містити конкретні, чітко сформульовані рекомендації, спрямовані на</p>

	<p>удосконалення об'єкта дослідження. Виклад матеріалу підпорядковують одній провідній ідеї, чітко визначеній автором.</p> <p>Магістерська робота розміщується у репозитарії ТНПУ.</p>
<p>Вимоги публічного захисту</p>	<p>до Захист магістерської роботи відбувається у вигляді доповіді ЗВО за присутності членів екзаменаційної комісії. Доповідь супроводжується демонстрацією у вигляді презентації з роздавальним матеріалом.</p> <p>Захист кваліфікаційної роботи проходить на відкритих засіданнях екзаменаційної комісії. Порядок засідання екзаменаційної комісії та графік захисту затверджується наказом по університету і заздалегідь повідомляється студентам. Погодження про допуск до захисту має бути оформлене підписом наукового керівника, після чого підписується завідувачем кафедри. У термін, передбачений нормативними документами, ЗВО повинен здати секретарю екзаменаційної комісії такі матеріали: подання до захисту; відгуки керівника і рецензента в конвертах; залікову книжку; компакт-диск з електронними матеріалами.</p> <p>Тривалість захисту зазвичай встановлюється до 30 хвилин.</p> <p>Тривалість доповіді ЗВО – 8-10 хвилин. Під час доповіді ЗВО має використовувати розроблену презентацію, що містить ілюстративні матеріали для наочної демонстрації основних положень своєї роботи.</p> <p>Доповідь завершується формулюванням висновків, де магістрант має чітко визначити основні результати роботи, зробити порівняння з відомими аналогами та окреслити перспективи подальших розробок у цьому напрямі та практичне застосування результатів.</p> <p>Після доповіді ЗВО відповідає на запитання членів екзаменаційної комісії, поставлених з метою визначення рівня його професійної підготовки та ерудиції в цілому. Запитання ставлять в усній формі й вносять до протоколу засідання. На всі запитання студент має дати аргументовану відповідь.</p> <p>Після відповідей на запитання зачитують відгук наукового керівника роботи й рецензію на кваліфікаційну роботу. Потім ЗВО відповідає на зауваження рецензента. З дозволу голови екзаменаційної комісії можуть виступити присутні учасники засідання.</p> <p>Після публічного захисту роботи на закритому засіданні екзаменаційної комісії обговорюють результати захисту та ухвалюють рішення про оцінювання роботи. Оцінюючи</p>

	<p>доповідь ЗВО, насамперед звертається увага на те, наскільки вільно і впевнено володіє доповідач матеріалом своєї роботи, сучасною термінологією, чи може він доповісти без допомоги тексту доповіді. Важливо, щоб доповідач міг пояснювати матеріали таблиць, графіків, рисунків, схем впевнено і невимушено.</p>
<p>Вимоги до комплексного кваліфікаційного екзамену з другої іноземної мови</p>	<p>До складання комплексного кваліфікаційного іспиту з другої іноземної мови допускаються студенти, які повністю виконали всі вимоги навчального плану.</p> <p>Комплексний кваліфікаційний іспит проводиться другою іноземною мовою, що вивчається.</p> <p>Для проведення державного кваліфікаційного іспиту скликається екзаменаційна комісія з атестації здобувачів вищої освіти за ступенем «магістр» у складі голови та екзаменаторів (членів) комісії. Комісія створюється щорічно наказом ректора.</p> <p>Комплексний кваліфікаційний іспит з другої іноземної мови має на меті перевірити і оцінити рівень володіння здобувачами практичними навичками користування іноземною мовою, що складають набуту в процесі навчання їх комунікативну компетенцію: лінгвістичну, мовленнєву, лінгвокраїнознавчу.</p> <p>Складовою метою комплексного кваліфікаційного екзамену є також перевірка комунікативних вмінь в різних видах мовленнєвої діяльності: розуміння текстів художньої і науково-публіцистичної літератури.</p>
<p>Система внутрішнього забезпечення якості вищої освіти</p>	<p>Функціонує система внутрішнього забезпечення якості, яка передбачає здійснення таких процедур і заходів:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) визначення принципів та процедур забезпечення якості вищої освіти; 2) здійснення моніторингу та періодичного перегляду освітніх програм; 3) забезпечення наявності необхідних ресурсів для організації освітнього процесу, у тому числі самостійної роботи здобувачів; 4) забезпечення наявності інформаційних систем для ефективного управління освітнім процесом; 5) забезпечення публічності інформації про освітні програми, ступені вищої освіти та кваліфікації; 6) забезпечення дотримання академічної доброчесності працівниками закладів вищої освіти та здобувачами вищої освіти, у тому числі створення і забезпечення функціонування ефективною системи запобігання та виявлення академічного плагіату.

Система забезпечення ЗВО якості освітньої діяльності та якості вищої освіти за поданням ЗВО оцінюється Національним агентством із забезпечення якості вищої освіти або акредитованими ним незалежними установами оцінювання та забезпечення якості вищої освіти на предмет її відповідності вимогам до системи забезпечення якості вищої освіти, що затверджуються Національним агентством із забезпечення якості вищої освіти, та міжнародним стандартам і рекомендаціям щодо забезпечення якості вищої освіти.

Регулюється положенням про внутрішню систему забезпечення якості в Тернопільському національному педагогічному університеті імені Володимира Гнатюка, затвердженим вченою радою університету, протокол № 7 від 23.02.2016 р. Із змінами і доповненнями, затвердженими вченою радою університету, протокол № 6 від 23.12.2019 р., уведеними в дію наказом ректора № 29-р від 29.01.2019 р.

6. Нормативна база

6.1. Офіційні документи

1. ESG 2015 (Стандарти та рекомендації із забезпечення якості в ЄПВО) – https://ihed.org.ua/wp-content/uploads/2018/10/04_2016_ESG_2015.pdf
2. EQF 2017 (Європейська рамка кваліфікацій) – <https://publications.europa.eu/en/publication-detail/-/publication/ceead970-518f11e7-a5ca-01aa75ed71a1/language-en>; <https://ec.europa.eu/ploteus/content/descriptors-page>
3. QF EHEA 2018 (Рамка кваліфікацій ЄПВО) – http://www.ehea.info/Upload/document/ministerial_declarations/EHEAParis2018_Communique_AppendixIII_952778.pdf
4. ISCED (Міжнародна стандартна класифікація освіти, МСКО) 2011 – <http://uis.unesco.org/sites/default/files/documents/international-standardclassification-ofeducation-isced-2011-en.pdf>; <http://uis.unesco.org/en/topic/international-standardclassification-education-isced>
5. ISCED-F (Міжнародна стандартна класифікація освіти – Галузі, МСКОГ) 2013 – <http://uis.unesco.org/sites/default/files/documents/internationalstandardclassification-of-education-fields-of-education-and-training-2013-detailedfielddescriptions-2015-en.pdf>
6. Закон «Про вищу освіту» – <http://zakon4.rada.gov.ua/laws/show/1556-18>.
7. Закон «Про освіту» – <http://zakon5.rada.gov.ua/laws/show/2145-19>.
8. Національний класифікатор України: Класифікатор професій ДК 003:2010. – <https://zakon.rada.gov.ua/rada/show/va327609-10>
9. Національна рамка кваліфікацій – <http://zakon4.rada.gov.ua/laws/show/1341-2011-п>.
10. Перелік галузей знань і спеціальностей, 2015 – <http://zakon4.rada.gov.ua/laws/show/266-2015-п>.
11. Стандарт вищої освіти магістра філології, затверджений Міністерством освіти і науки України від 20.06.2020 р. № 871
12. Указ Президента України «Питання європейської та євроатлантичної інтеграції» від 20 квітня 2019 р. № 155/2019 – <https://www.president.gov.ua/documents/1552019-26586>

6.2. Інші рекомендовані джерела

1. Проект ЄС TUNING (прикладі результатів навчання, компетентностей) <http://www.unideusto.org/tuningeu>.
2. Національний глосарій: вища освіта, 2014 – <http://erasmusplus.org.ua/korysna-informatsiia/korysni-materialy/category/3-materialynatsionalnoi-komandy-ekspertivshchodo-zaprovdzhennia-instrumentivbolonskohoprotsesu.html?start=80>
3. Рашкевич Ю.М. Болонський процес та нова парадигма вищої освіти: монографія <http://erasmusplus.org.ua/korysna-informatsiia/korysnimaterialy/category/3-materialynatsionalnoi-komandy-ekspertivshchodo-zaprovdzhennia-instrumentivbolonskohoprotsesu.html?start=80>

4. Розроблення освітніх програм: методичні рекомендації
<http://erasmusplus.org.ua/korysna-informatsiia/korysni-materialy/category/3-materialynatsionalnoi-komandy-ekspertiv-shchodo-zaprovadzhennia-instrumentivbolonskohoprotsesu.html?stafi:80>

Гарант освітньої програми,
керівник проектної групи

Т. О. Цепенюк

Програма схвалена на засіданні кафедри теорії і практики перекладу
Протокол №1 від 27. 08. 2020 р.

Завідувач кафедри теорії
і практики перекладу

Т. О. Цепенюк

Програма затверджена Вченою радою факультету іноземних мов
Протокол №1 від 31. 08. 2020 р.

Голова ради факультету

М. С. Кебало

Освітня програма рекомендована до впровадження Вченою радою
Тернопільського національного педагогічного університету
імені Володимира Гнатюка

Протокол № 1 від 31. 08. 2020 р.

Учений секретар університету



В. Р. Гевко